

№ 1 ΣΤΗ ΛΙΣΤΑ ΤΩΝ ΜΠΕΣΤ ΣΕΛΕΡ ΤΩΝ NEW YORK TIMES

DOG MAN

Για ποιον κυλά η μπάλα



ΝΤΕΪΒ ΠΙΝΚΙ

ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΣ ΤΟΥ ΚΑΠΕΤΑΝ ΒΡΑΚΑ



ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Dog Man - Για ποιον κυλά η μπάλα**
ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: Dog Man: For Whom The Ball Rolls
Από τις Εκδόσεις Graphix, an imprint of Scholastic Inc., Νέα Υόρκη 2019
ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: Dav Pilkey
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Σοφία Γρηγορίου
ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Αναστασία Σακελλαρίου
ΜΑΚΕΤΑ ΕΞΟΦΥΛΛΟΥ: Τζίνα Γεωργίου
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σπυριδούλα Βονίτση

© Dav Pilkey, 2019. All rights reserved. Published by arrangement with Scholastic Inc.,
557 Broadway, New York, NY 10012, USA.
DOG MAN and related designs, TREE HOUSE COMIX and related designs, and CAPTAIN
UNDERPANTS and related designs are trademarks and/or registered trademarks of Dav Pilkey.
© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2023

Πρώτη έκδοση: Απρίλιος 2023

Έτυπη έκδοση ISBN 978-618-01-4973-9
Ηλεκτρονική έκδοση ISBN 978-618-01-4974-6

Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτίου.

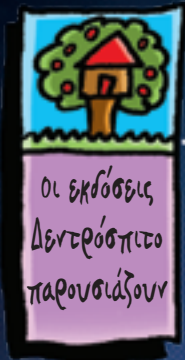
Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής αδείας του εκδότη κατά οποιοδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε. | PSYCHOGIOS PUBLICATIONS S.A.

Από το 1979 | Publishers since 1979

Έδρα:	Head Office:
Τατοίου 121, 144 52 Μεταμόρφωση	121, Tatoiu Str., 144 52 Metamorfossi, Greece
Βιβλιοπωλείο:	Bookstore:
Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα	13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece
Τηλ.: 2102804800	Tel.: 2102804800

e-mail: info@psychogios.gr
[psychogios.gr](http://blog.psychogios.gr) | <http://blog.psychogios.gr>



Οι εκδόσεις
Δενιρόσπιτο
παρουσιάζουν

DOG MAN

Για ποιον κυλά η μπάλα

Κείμενο και εικονογράφηση του **ΝΤΕΪΒ ΠΙΛΚΙ**

ως Τζορτζ Μπερντ και Χάρολντ Χάτσινς

Χρωματισμός εικονογράφησης του Χοσέ Γκαριμπάλντι



Μετάφραση:
Σοφία Γρηγορίου



ΛΙΓΑ ΛΟΓΙΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΣΥΓΓΡΑΦΕΑ

Όταν ο Ντέιβ Πίλκνι ήταν πιτσιρικάς, έπασχε από Διαταραχή Ελλειμματικής Προσοχής και Υπερκινητικότητα (ΔΕΠ-Υ), καθώς και από δυσλεξία. Στο σχολείο, ο Ντέιβ έφερνε τέτοια αποδιοργάνωση, ώστε οι δάσκαλοί του τον έβγαζαν από την τάξη κάθε μέρα. Ευτυχώς, ο Ντέιβ λάτρευε να σχεδιάζει και να επινοεί ιστορίες. Περνούσε τον χρόνο του μόνος του στον διάδρομο, δημιουργώντας τα δικά του πρωτότυπα βιβλία κόμικς - τις πρώτες περιπέτειες του Ντόγκμαν και του Καπετάν Βράκα.

Στο πανεπιστήμιο, ο Ντέιβ γνώρισε έναν καθηγητή που τον ενθάρρυνε να ζωγραφίζει και να γράφει. Κέρδισε σε έναν εθνικό διαγωνισμό το 1986 και το βραβείο ήταν η έκδοση του πρώτου του βιβλίου, *World War Wo!*. Έγραψε πολλά άλλα βιβλία έκτοτε, κερδίζοντας μάλιστα το βραβείο Caldecott Honor για το βιβλίο *The Paperboy* (1996) και το California Young Reader Medal για το *Dog Breath* (1994).

Το 2002 κυκλοφόρησε το πρώτο του μεγάλο γραφικό novel για παιδιά με τίτλο *The Adventures of Super Diaper Baby*, το οποίο βρέθηκε στις υψηλότερες θέσεις στις λίστες ευπώλητων βιβλίων των εφημερίδων *USA Today* και *The New York Times*. Έχουν εκδοθεί περισσότερα από εβδομήντα βιβλία του για παιδιά, ανάμεσά τους οι ευπώλητες σειρές *DOG MAN* και *Η ΛΕΣΧΗ ΚΟΜΙΚΣ ΤΟΥ CAT KID*.

Οι ιστορίες του είναι περίπου αυτοβιογραφικές και εξερευνούν οικογενειακά θέματα. Μέσα από αυτές εξυμνεί τη φιλία, την ανοχή και τον θρίαμβο των καλόκαρων ανθρώπων.

Στον Ντέιβ αρέσει να κάνει καρδιάκ με τη γυναίκα του στον βορειοδυτικό Ειρηνικό.

Μάθετε περισσότερα για τον συγγραφέα στην ιστοσελίδα pilkey.com.

Για την Τσαρίς Μελότο,
που μας εμπνέει όλους
να κάνουμε καλό!

Περιεχόμενα



ΔΟΥ ΜΑΝ: ΤΟ ΠΑΡΑΣΚΗΝΟ ΤΗΣ ΕΚΛΕΠΤΕΥΣΜΕΝΗΣ ΦΙΛΕΤΟΣΑΣ

-9-

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΜΑΣ ΩΣ ΤΩΡΑ...

-13-

1. Ο ΠΛΑΝΗΤΗΣ ΤΩΝ ΓΑΤΩΝ: Η ΕΞΕΓΕΡΣΗ

-19-

2. ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΙΣΤΙΚΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΤΙΚΗ ΘΕΡΑΠΕΙΑ

-39-

3. Ο ΠΛΑΝΗΤΗΣ ΤΩΝ ΓΑΤΩΝ: ΑΝΤΕ ΣΤΟ ΚΑΛΟ

-53-

4. Ο ΜΠΑΜΠΑΣ ΞΕΡΕΙ

-63-

5. ΜΙΑ ΚΑΛΗ ΔΟΣΗ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ

-77-

6. ΔΙΑΦΟΡΑ ΠΡΑΓΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΓΙΝΑΝ ΜΕΤΑ

-97-

7. ΜΑΝΤΕΨΕ ΠΟΙΟΣ ΘΑ 'ΡΘΕΙ ΓΙΑ ΠΡΩΙΝΟ!

-113-

8. Ο ΓΕΡΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΘΑΛΑΣΣΙΝΑ

-131-

9. ΟΙ ΜΠΑΛΕΣ ΔΙΑΡΡΗΞΗΣ ΕΠΙΤΙΘΕΝΤΑΙ

-143-

10. ΚΑΛΕ ΚΑΛΟ

-153-

11. ΜΙΑ ΠΟΝΤΙΚΑΜΠΙΑ ΠΟΛΥ ΠΕΙΝΑΣΜΕΝΗ

-169-

12. ΑΠΟΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΣ ΣΤΑ ΧΕΡΙΑ

-177-

13. Η ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΚΑΠΕΤΑΝ ΚΕΚΑΚΗ

-187-

14. Η ΛΑΣΠΗ ΚΑΙ ΤΑ ΑΣΤΕΡΙΑ

-201-

Η ΣΑΡΑ ΔΕΝ ΚΑΤΤΕΛΩΝΕΙ

-228-

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

-230-

ΖΩΓΡΑΦΙΣΕ ΤΟ

-231-

ΝΤΟΓΚΜΑΝ

Το παρασκήνιο της εκλεπτυσμένης φινέτσας



ΚΑΘΙΣΕ ΚΑΤΩ, ΜΕΛΒΙΝ!
Δεν το πήρες
εσύ!

Δεν το πήρας



ΟΧΙ! Το πήραν
ο Τζορτζ και ο Χάρολντ!



Επειδή δημιούργησαν
αυτό το όμορφο,
βαθυστόχαστο βιβλίο...



όταν βρω κούσα,
όταν βρω κούσα





Τώρα που είμαστε βραβευμένοι,
οι θαυμαστές μας μας κυνηγούν συχνά!



Αλλά επειδή
εμείς
αγαπάμε
τους φαν
μας...



...δουλέψαμε
ακούραστα...



...για να δημιουργήσουμε
αυτό το **ΟΛΟΚΑΙΝΟΥΡΙΟ**
γκράφικ νόβελ ητόγκμαν!!!

Ας ξαναθυμηθούμε τι
συνέβη στην ιστορία
μας ως τώρα!



Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΜΑΣ ΟΣ ΤΟΡΑ

Του βραβευμένου συγγραφέα
Τζορτζ Μπρεντ

Σε εικονογράφηση του βραβευμένου
εικονογράφου Χάρολντ Χάτσινς

Ζούσαν κάποτε ένας
αστυνομικός και ένα
αστυνομικό σκυλί...



ΚΑ-

...που
τραυματίστηκαν
σε μια μεγάλη
έκρηξη!!!

ΜΠΟΥΜ

Του! Του! Του!



Μεταφέρθηκαν άμεσα
στο νοσοκομείο...

...όπου τους περίμεναν
πέρα πολύ θλιβερά
μαντάτα!

ΜΠΟΥ
ΧΟΥ



Λυπάμαι, αστυνόμει!
Το κεφάλι σου
πεθαίνει.

Να πάρει!



Και το σώμα σου
πεθαίνει, σκύλε.
Τι να κάνω;



Ράψε το κεφάλι του
σκύλου στο σώμα
του ασθενόμου!



Και
σύντομα...



...ένας ολοκαίνουριος ήρωας ξακολήθηκε!



ΖΗΤΩ Ο ΝΤΟΓΚΜΑΝ!

Ο Ντόγκμαν έχει τρεις απίθανους φίλους:

Ζουζού:
το καλύτερο
κανίς του
κόσμου



Σάρα Ακαπέλα:
η καλύτερη δημοσιογράφος
του κόσμου



Αρχηγός: ο καλύτερος
αρχηγός του κόσμου



Υπάρχουν όμως
και δυσκολίες...



Πίτσι: η
πιο πεικρά
δυνασμένη
γάτα του
κόσμου

Κάποτε ο Πίτσι
προσπάθησε να
φτιάξει έναν
μοχθηρό κλώνο
του εαυτού
του...



...αλλά κατέληξε με έναν
καλοσυνάτο γιο.



Ο Πίτι
προσπάθησε
να κάνει τον
γιο του κακό...



...αλλά η δύναμη του
καλού αποδείχτηκε
πιο δυνατή.



Φοβάμαι ότι δεν μπορώ
να είμαι καλός. Έχω
υπάρξει τόσο **ΚΑΚΟΣ**
στο παρελθόν!



Σημασία δεν έχει
ποιοι ήμασταν,
μπακπά.



Σημασία έχει ποιοι
μπορούμε να γίνουμε.



Αν ο Πίτσι σκοπεύει να γίνει καλός...



...καλά θα κάνει να βιαστεί!



Επειδή μόλις έκαναν την εμφάνισή τους τρεις ΝΕΟΙ κακούργου!

Πίτσι: αρχηγός των ΨΥΛΛΩΝ

Ζιζάνιος: τσιράκι 1

Κράνκι: τσιράκι 2



Πριν από λίγο καιρό, συρρικνώθηκαν σε μέγεθος αληθινών ψύλλων...

ΖΑΠ



...και ποιος ξέρει πού μπορεί να κρύβονται!!!



Ευτυχώς, ο μικρός Πίτσι ζει με τον Ντόγκμαν
όσο ο μπαμπάς του
βρίσκεται
στη
γατοφυλακή.



Συγκατοικούν με ένα
ρομπότ που ονομάζεται
80-ΕΞ.



Οι τρεις τους έχουν
γίνει οικογένεια.

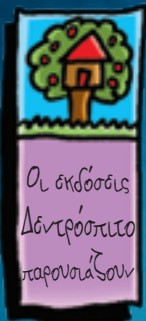


Μια οικογένεια που πολεμά
τις δυνάμεις του ΚΑΚΟΥ!



Τι μπορεί να
πάει στραβά;





ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Ο ΠΛΑΝΗΤΗΣ ΤΟΥ ΓΑΤΟΝ: Η ΞΕΓΕΡΣΗ









Δείτε τον...



...να σώσει αυτό το παιδί από τη καυτόμενη πυρεκαλιά!



Είμαι τόσο ΠΕΡΗΦΑΝΟΣ για σένα, Πίτσι!!!



Είσαι **ΗΡΩΑΣ!**



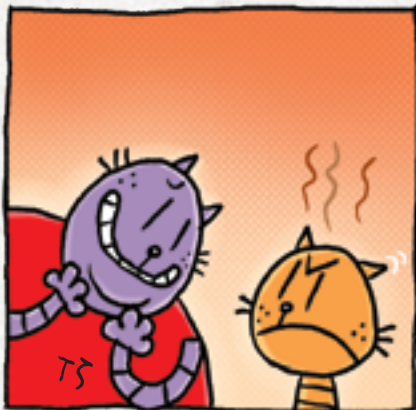
ΚΟΦ' ΤΟ, ΜΕΓΑΛΕ ΤΖΙΜ!!!



ΟΙ ΗΡΩΕΣ ΔΕΝ ΚΑΝΟΥΝ ΑΓΚΑΛΙΤΣΕΣ!

Συγγνώμη, Πίτσι.





**ΠΟΥ
ΤΟ ΒΛΕΠΕΙΣ
ΤΟ ΥΠΕΡΟΧΟ;;;**



**ΕΚΕΙΝΑ ΤΑ ΣΚΥΛΙΑ
ΑΠΟΦΥΛΑΚΙΣΤΗΚΑΝ...
ΑΛΛΑ ΕΓΩ ΕΙΜΑΙ
ΑΚΟΜΗ ΣΤΗ ΣΤΕΝΗ!!!**



**ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ
Η ΔΙΚΗ ΜΟΥ
ΧΑΡΗ;**



ΝΑΙ!

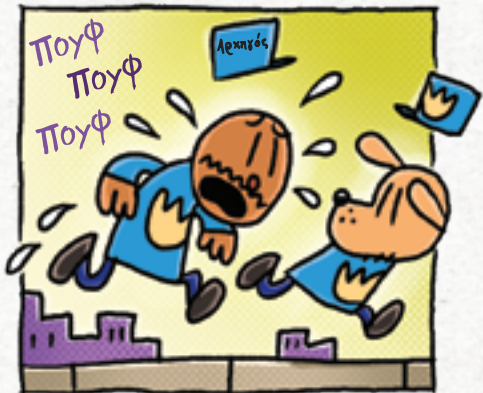
Ο ΠΙΤΙ
ΈΧΕΙ
ΔΙΚΙΟ!

Γιατί φέρονται
διαφορετικά
στα **ΣΚΥΛΙΑ;**

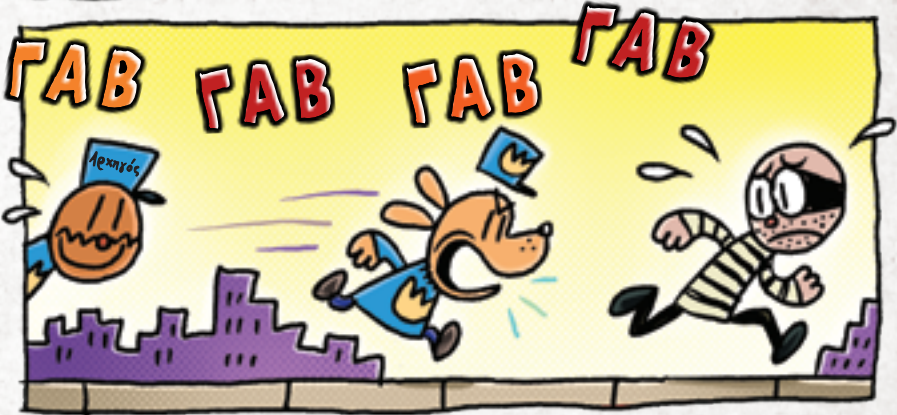
Θύμωσα
και
πείνασα!

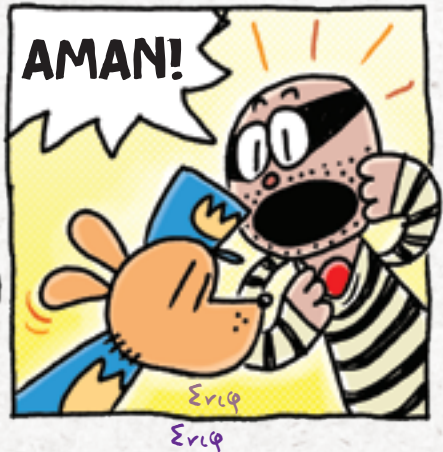


* γαλλικά: «Ζήτω η επανάσταση, κωρό μου!!!»



Θα πρέπει να πιάσεις
μόνος σου τον κακούργο!





Τι είναι αυτό;;



Τι είναι;;



Είναι μια ΜΠΑΛΑ;



Είναι μια κπαλίτσα;



Ποιος θέλει μια κπαλίτσα;



Θέλει το σκυλάκι
την κπαλίτσα;



Ποιος θέλει μπαλίτσα;



Το σκυλάκι θέλει μπαλίτσα;



Πιάσ' την! Πιάσ' την!



Θέλει το σκυλάκι την μπαλιτσούλα;



Παρουσιάζοντας το

ΦΛΙΠ-Ο

Βήμα 1ο

Τοποθετείτε το αριστερό σας χέρι μέσα στις διακεκομμένες γραμμές, όπου σημειώνεται: «ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΧΕΡΙ ΕΔΩ». Κρατάτε το βιβλίο ελεύθως ΑΝΟΙΧΤΟ.



Βήμα 2ο

Κρατάτε τη δεξιά σελίδα με τον αντίχειρα και τον δείκτη του δεξιού χεριού σας (μέσα στις διακεκομμένες γραμμές, όπου σημειώνεται: «ΔΕΞΙΟΣ ΑΝΤΙΧΕΙΡΑΣ ΕΔΩ»).



Βήμα 3ο

Τώρα δενρίζετε πολύ δεξιά τη δεξιά σελίδα μέχρι η εικόνα να προβάλλει κινούμενη.



(Για ακόμη περισσότερη διασκέδαση, δοκιμάστε να προσθέσετε τα δικά σας ηχητικά εφέ!)

ΟΡΑΜΑ

ΑΡΑΓΕ ΜΠΟΡΟΥΝ ΟΙ ΚΑΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ ΝΑ ΝΙΚΗΣΟΥΝ ΤΟΥΣ ΚΑΚΟΥΣ;

ΟΤΑΝ ΚΑΤΑΦΘΑΝΕΙ
Η ΑΧΡΕΙΟΤΗΤΑ...



ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΚΟ
ΚΛΙΜΑΚΩΝΕΤΑΙ...



ΟΙ ΓΕΝΝΑΙΟΙ ΗΡΩΕΣ
ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ
ΣΚΑΨΟΥΝ
ΒΑΘΙΑ.



ΩΡΑ ΝΑ ΚΑΝΟΥΜΕ
ΤΟ ΚΑΛΟ!



ΠΑΝΩ ΑΠΟ 23 ΕΚΑΤΟΜΜΥΡΙΑ ΑΝΤΙΤΥΠΑ
ΣΕ ΠΩΛΗΣΕΙΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΩΣ

★ «Φοβερά διασκεδαστικό και πρωτότυπο!»

School Library Journal

★ «Απολύτως απολαυστικό!» **Booklist**

★ «Αναγνώστες όλων των ηλικιών
θα το απολαύσουν από την αρχή μέχρι το τέλος».

Publishers Weekly



Εκδόσεις **ΨΥΧΟΓΙΟΣ**
psychogios.gr

Από 8 ετών

ISBN: 978-618-01-4973-4



ΚΩΔ. ΜΗΧΗΣΗΣ: 27757